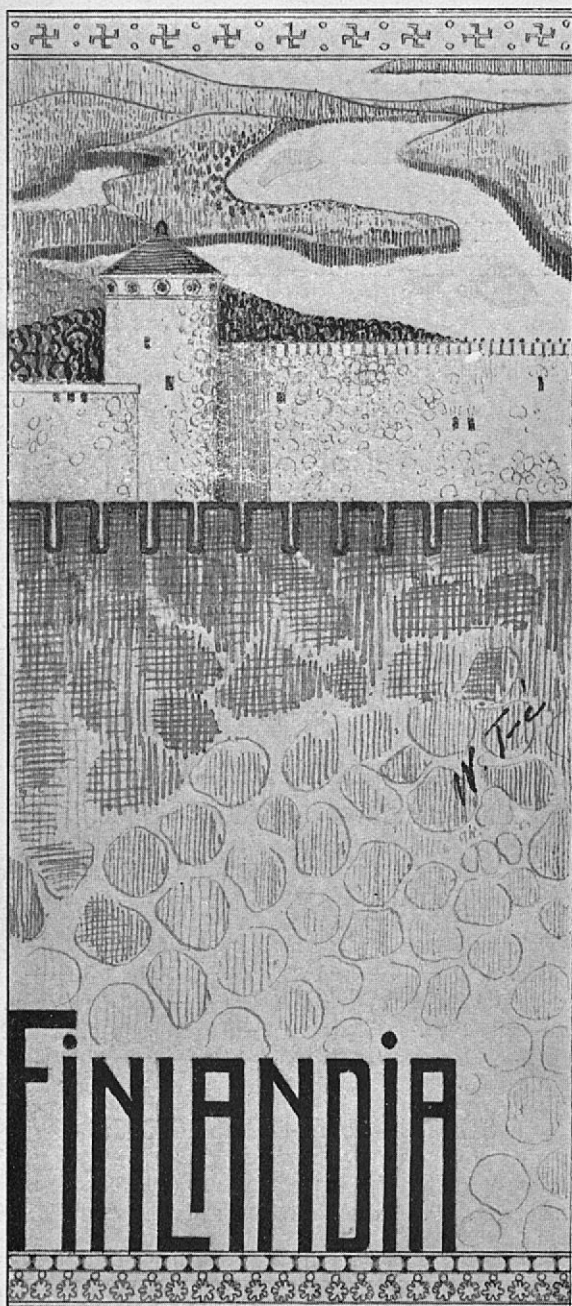



SERIES OF VIEWS II   
EXCURSION TRIPS IN FINLAND



PUBLISHED BY THE »FINLANDIA» LTD FOR THE PURPOSE  
OF ENCOURAGING INTERNATIONAL TRAVELLING 

ALEX. F. LINDBERGS TRYCKERI, HELSINGFORS.

£ 4 = 100 Finnish Marks (Fmks) = 100 Francs = 80 Reichs  
marks = 72 Kroner = 38 Roubles.

## Steamer Traffic between Finland and Abroad.

### HULL—COPENHAGEN—HELSINGFORS. HELSINGFORS—HANGÖ—COPENHAGEN—HULL.

Once a week during the summer season (see first list of  
advertisements, p. 14).

### HULL—COPENHAGEN—HANGÖ. HANGÖ—COPENHAGEN—HULL.

Once a week during the winter season (see first list of  
advertisements, p. 14).

Tickets single and return (food included): Hull—Hel-  
singfors (Hangö) cl. I £ 6/—.— and £ 10/—.—, cl. II £ 3/15.—  
and £ 6/10.—; Hull—Copenhagen cl. I £ 3/—.— and £ 4/10.—,  
cl. II £ 2/—.— and £ 3/5.—; Copenhagen—Helsingfors (Hangö)  
cl. I £ 3/—.— and £ 5/4.—, cl. II £ 2/—.— and £ 3/10.—.

### HULL—COPENHAGEN—ÅBO. ÅBO—HANGÖ—COPENHAGEN—HULL.

Once a week all the year round (see first list of advertisements  
p. 14).

Tickets single and return (food included): Hull—Åbo  
(Hangö) cl. I £ 5/—.— and £ 8/—.—, cl. II £ 3/—.— and  
£ 5/—.—; Hull—Copenhagen cl. I £ 3/—.— and £ 4/10, cl. II  
£ 2/—.— and £ 3/5.—; Copenhagen—Åbo (Hangö) cl. I £ 2/8.—  
and £ 4/4.—, cl. II £ 1/12.— and £ 2/16.—.

### STETTIN—REVAL—HELSINGFORS.

Once a week during the summer season (see first list of ad-  
vertisements, p. 14). From Berlin to Stettin two hours by rail.

Tickets single and return (food not included): Stettin—  
Helsingfors cl. I £ 2/16.— and £ 4/4.—, cl. II £ 2/—.— and  
£ 3/—.—; Reval—Helsingfors cl. I £ —/13.—, cl. II £ —/10.6.

(Continued).





Northern Lights.

**T**HIS time we present to our honoured members and those who intend to travel in Finland, a number of views from the „Land of a Thousand Lakes“.

We begin with a wintry view, which represents an ice-breaker making a canal through the ice for the elegant passenger stea-



Ice-breaker.

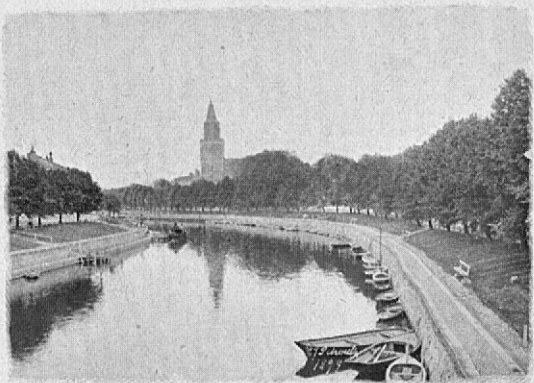
mers, which all the winter through ply the routes Stockholm—(Mariehamn)—Abo, and Stockholm—Hangö. It is a fascinating sight, travelling by steamer through the fields of ice. Looking out of the windows we see the „wonders“ of the Finnish islands pass like the pictures of a panorama. But between these pic-

tures and the spectator there are no waves surging, they are not free, they are chained under a cover of ice, which gleams like thousands of diamonds in the frosty splendour of the winter-day. There is a rattle and groan, wherever the steamer is working its way forward, so that one can hardly hear each other speaking. But the more eagerly does the conversation go on.



View of Aland.

ALAND with the little town of Mariehamn (one of the most frequented watering-places of Finland), is a typical island with far-reaching arms of the sea, steep, rocky shores, and, in some places, deep forests — in many respects, a country of promises — especially for the tourist and the naturalist. If convenient



The Cathedral of Abo.

please, stay for some time in Aland. Here you will find ancient civilisation, a free and brave Swedish population, which does not fear to face the danger, if it comes to trimming the cheets and holding the tiller steadily, when a gale is blowing over the sea. All these islands offer lovely resorts to people, whose mind is open to impressions by the mighty influence of



nature. Its fresh breezes, shrieking gulls, naked rocks, high breakers and knotty pines are sure to enchant you. Strange, indeed! — exclaims he, who loves the quiet of the inland, its warm winds, twittering birds, murmuring forests, rushing rapids and lovely forest-lakes.

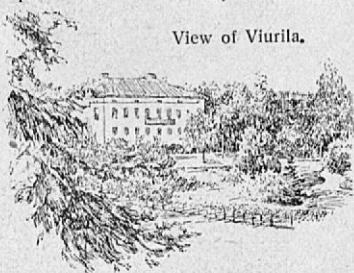
ABO, the residence of the Archbishop and the Governor, is the second town of Finland (about 40,000 inhabitants) and its former capital, until 1817. Here survive many historical memorials, which lead back to the time of the Finnish crusades.



Picture by Edelfelt, representing the Inauguration of the Academy of Abo by Per Brahe.

Up to this very day, the old town on the river Aura is called the cradle of the Finnish civilisation. As a visible memorial of bygone days remains, a. o., the cathedral of Abo, a building perhaps richer in memories than any other in the country, and mentioned already in the 13-th century. The cathedral contains according to tradition the relics of Bishop Henrik and also the mortuary chapels of several families, famous in the history of Finland, as the Totts, the Horns, the Tavasts etc. Further, there is a special chapel, where are preserved the earthly remains of Karin Månsdotter, consort of Eric XIV, King of Sweden, on whose memory there will always rest the halo of poetry. Another building worthy of notice, with which history as well as legend have connected memories never to be forgotten, is the Castle of Abo with the chapel, the prison tower, the chapel of nuns and the big royal hall. The castle was probably erected in the beginning of the 14-th century by King Birger Magnusson. Many splendid feasts and pageants were celebrated at this castle, especially at the time, when the brother of Eric XIV, Duke Johan and his consort resided there (1562—63). With the town and the castle of Abo is also associated the memory of Count Per Brahe, the famous Governor-General of Finland, who at two different periods held the office. An important event in the history of Finnish civilisation, the inauguration, by Per Brahe of the Academy of Abo (in 1640), was represented in fresco painting by Albert Edelfelt in the Hall of Solemnities of the University at Helsingfors.

View of Viurila.



From Abo we proceed by train to Salo, in the vicinity of which there is *Aminnegård* possessed by Count C. Armfelt.

The estate formerly belonged to the Horn family, until, in the days of the Swedish King Gustaf III, it came into possession of the family of Armfelt. Here lived, a. o., Gustaf Mauritz Armfelt, the friend and councillor of Gustaf III, as well known for his vicissitudes of fortune as for his illustrious chivalry. He built the present mansion-house, the frontispiece of which he decorated with portraits of distinguished contemporaries, and the rooms of which contained innumerable memories of the life of the admired king and of that of himself. From the park of Åminne you see the estate of VIURILA, possessed by Count C. A. Armfelt, which is still more magnificent than Åminne.

From *Salo* the journey is continued by train to the station of *Karis*, which is connected by railway eastward to *Helsingfors* and towards southwest, past the lovely little town of *Ekenäs*, to *Hangö*, the most important winter-port of Finland.



View of Doctor Westerlund's Villa in Hvitträsk.

After having, in a few words, paid attention to several remarkable places, which bear witness of our oldest civilisation and earlier history, we will, for a while, admire a couple of noticeable places, which represent the modern culture of the country. At the station of *Masaby*, on the railway-line between *Karis* and *Helsingfors*, the way turns off to *Hvitträsk*. There are, in this lovely out-of-the-way place two palatial buildings, one belonging

to the Architects *Gesellius* and *Saarinen*, the other to Doctor *R. E. Westerlund*. Both buildings represent the very best our country has to offer with regard to architecture. Besides the park, laid out on a large scale, where exotic kinds of trees are grown and where not even groups of tropical plants are missing, there are, in the second villa, rich collections of books and antiquities.

**HELSINGFORS**\*, the capital of Finland with 120,000 inhabitants, is, at the same time, the centre of modern Finnish culture. Here pulsates the most intense life; *Helsingfors* is at the head, whether it is a question of scientific research, of pursuit of art or of efforts for political purposes. From *Helsingfors* the ideas are generally spread to other parts of the country. Figuratively speaking *Helsingfors* is the brain of the country, its heart beating somewhere far off in the deep solitude of the forests.

\* Comp. „Finlandias“ Series of Views I *Helsingfors*.

More than ever before did Helsingfors, in the last few years, represent the whole of our country, when it came to the restoring of our laws to their former condition and to the preserving of the autonomy of our country. In the days of the great Finnish strike, Helsingfors was the scene of the most important events of that historical crisis which turned the eyes of the civilized world upon Finland, the

small remote country in the North. The immediate consequence of the strike was the change of the system of representation into a Diet of one Chamber. Helsingfors has the reputation of being one of the finest towns in the North. Exceedingly lovely are the environs,

which offer an opportunity for the most enjoyable excursions.

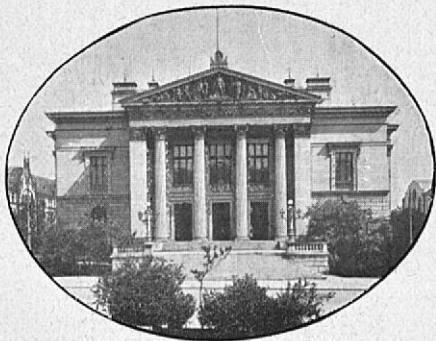
At a distance of 3 1/2 hours' journey eastward of Helsingfors lies the cathedral city of BORGA, the town of Runeberg and Edelfelt. We prefer the sea-trip to Borga, which gives us an opportunity of breathing again the splendid sea-air and enjoying the lovely views of the islands. Borga in itself is an insignificant town with about 6,000 inhabitants, but has nevertheless played an important part in the history of Finland. Here assembled in 1809, after the conquest of the country by the Russians, the Diet of Finland, at the opening of which the Emperor Alexander I solemnly promised to maintain the constitution of Finland „firm and unshaken in its full force“.

The communion-cup of the cathedral is considered one of the finest products of mediaeval art. Inseparably connected with Borga is the name of Johan Ludvig Runeberg, the greatest poet of the country.

Also Albert Edelfelt, the most illustrious artist of the country, lived in the vicinity of Borga in his pretty villa on the bay of Haiko. The ancient town of Borga offers many street views of interest.

\* \* \*

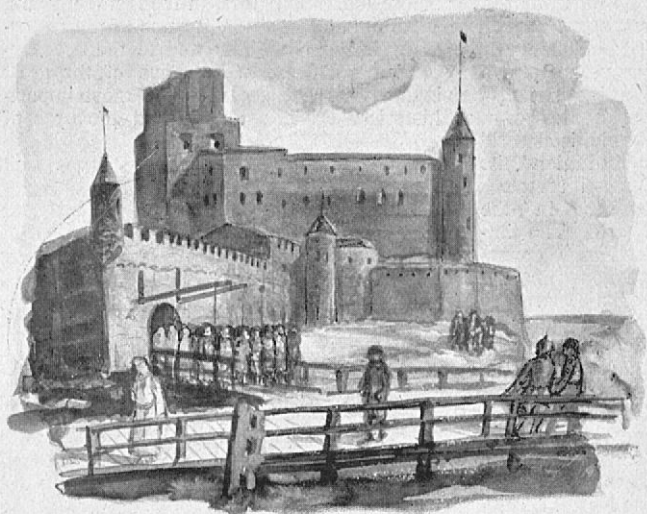
VIBORG is a town with more than 30,000 inhabitants. Among all the towns of Finland, Viborg offers the most cosmopolitical aspect. The proximity of St: Petersburg makes numbers of foreigners visit Viborg when passing through.



The House of Diet in Helsingfors.



View of the Cathedral of Borga.



The Castle of Wiborg.

You hear Russian, German and French spoken here just as much as Finnish and Swedish. Among lovely places worth seeing in the neighbourhood of Viborg is the park of Monrepos with its venerable trees and well-kept walks, one of the most magnificent parks of the country. There are, in Viborg, many buildings of architectonic interest, for ex. the Castle of Viborg. In the history of Finland, Viborg has played an important part being the extreme outpost on the eastern boundary.



Monrepos.

By steamer the journey is continued northward from Viborg to Lake Saima and the rapids of Imatra through the SAIMA CANAL, much visited and enjoyed by the tourist on account of its lovely shores. We admire here the deep forests, which reach down to the edge of the water, and also a large number of pretty summer-villas, embedded among the trees in idyllic beauty. Of interest is the passage through the locks, 22 in number. Sometimes the narrow passage opens into a lake or bay,

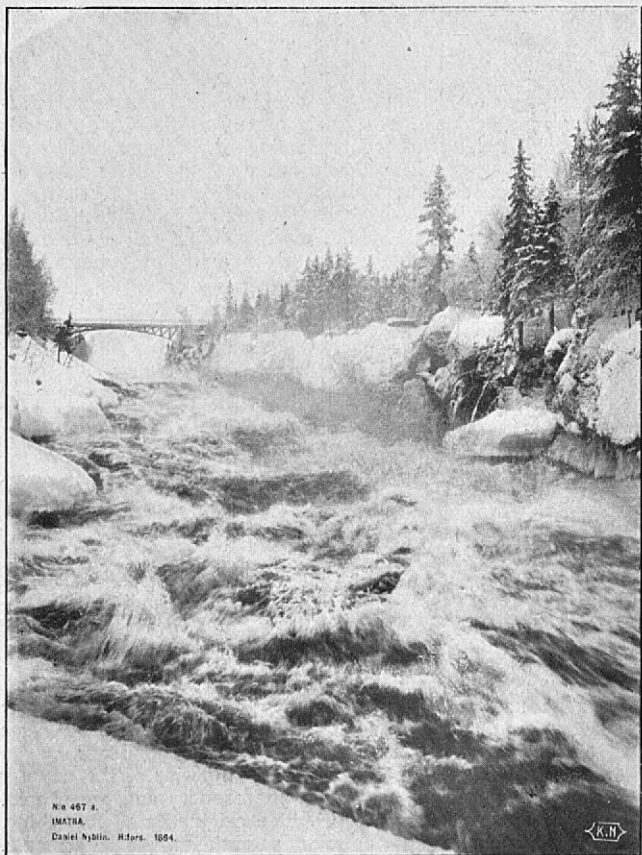
offering varying views, which vie with one another in beauty.

IMATRA and VALLINKOSKI, the mightiest rapids of Finland, attract, every year, numbers of tourists. With a mighty roar the enormous masses of water (nearly half a million litres a second) rush down a very narrow river-bed, the boiling spray whirling high towards the forest-surrounded banks, and the eddies climbing up along the rocks, grinding them smooth like a marble floor. Charmed with the immense power of the rapids, the visitor remains for hours on the banks, mightily impressed with the view. Close to Imatra stands an elegant hotel, built at the expense of the State in national style.



View of the Saima Canal

We start for a trip by steamer on Lake Saima. In an interminable succession, as it would seem, there lie islet by islet, sound by sound. We are in the region of a thousand lakes in the strict sense of the expression. The characteristics



View of Imatra.



of the inland nature are brought together here into the most ideal combination. All along, while travelling northward to Kuopio we are delighted with this lovely inland-archipelago.

On the way, we stop for some hours at NYSLOTT (a town with about 2,500 inhabitants), where we pay a visit to the old Castle Olofsborg, the creation of Eric Axelsson Tott, which



Vallinkoski.

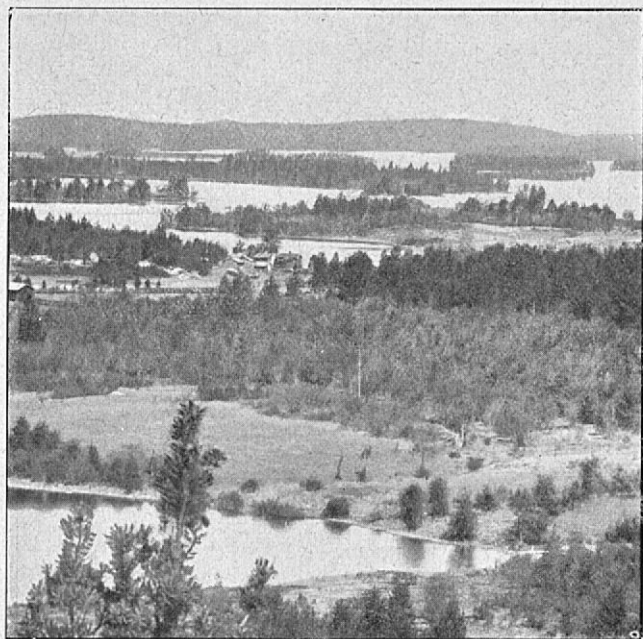
has witnessed many fights between Finns and Russians. Surrounded on all sides, by strong currents, the Castle stands in a lovely neighbourhood, reflecting its mighty walls and towers in the water. The Castle is among the finest constructions of the style, characteristic of Middle Ages. Nyslott is a much frequented watering-place. The railway Nyslott—Elisenvaara is considered one of the most beautiful railway lines in Finland. On this journey we travel along the famous Pun-



The Castle Olofsborg at Nyslott.

kaharju, a narrow ridge, 7 kilometres in length, praised for its lovely scenery, surrounded as it is on both sides by water and offering, at every step, the most magnificent views.

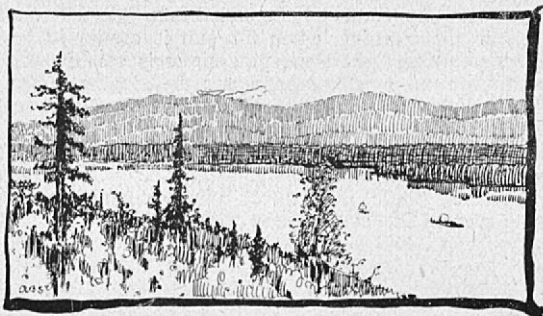
The further we penetrate into the interior of the country the more intimate we feel with the scenery and the people. We are quite moved by the primitive originality of everything, culture yields more and more to nature's own arrangements. The people, with which we come into contact now, are more affable than those whose acquaintance we have made before.



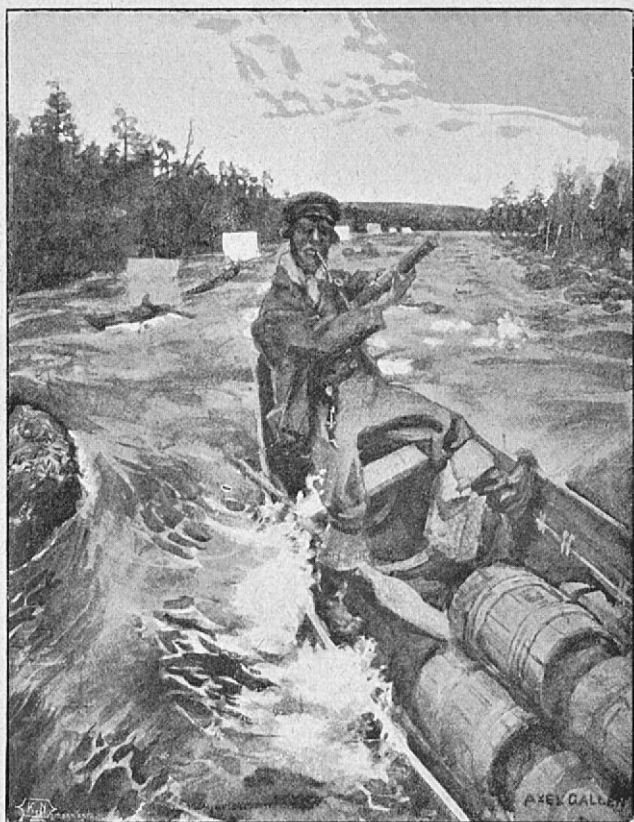
View from the hill of Puijo.

KUOPIO, the residence of the Governor with about 12,000 inhabitants. From the hill of Puijo a unique scenery is afforded, considering its height of 230 metres above the sea. By train we proceed through the wilderness farther northwards to KAJANA (a town of 1,500 inhabitants), where there lived and worked for many years, a remarkable man, Elias Lönnrot, who collected and wrote down „Kalevala“ the Finnish national epic. The town is situated on the banks of two mighty rapids Koi-vukoski and Amma. Midway between the rapids stand the ruins of the fortress of Kajaneborg, where a. o. Johannes Mes-senius, the well-known historian, was retained a prisoner for a great part of his life.

Mount VUOKATTI in Sotkamo, which we reach after a splendid three hours' journey by steamboat, offers a scenery, surpassing in magnificence all that we have seen until now on



Mount Vuokatti in Sotkamo.

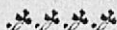


Tar-boat.

our journey. Like silver belts the waters wind between green fields and hills, fading away in the far distance.

There now remains to mention the journey by tar-boat down the rapids of the Ulea-river, considered by the tourists, in spite of all its inconveniences, to be one of the most interesting experiences. It is a delightful sight, looking at the winding movements of the long and narrow boat between the furious waves. The banks of the rapids are remarkable in some places for their charming loveliness. This is especially the case with the banks of the Pyhakoski. We will make the trip early in the morning, when the sun is casting its first rays upon the tree-tops, when the pine-forest is sending out fresh odour all over the neighbourhood and the singing of the birds is filling the air with exultation. Such a journey will make an impression, which will fade away very late.

The last part of the journey down the Ulea-river, before arriving at the town of Uleaborg, should be made by steamer. From Uleaborg there is a direct railway communication with the south part of the country and with Helsingfors.



# FINLANDIA,

COMPANY FOR TOURIST TRAFFIC, LIMITED,  
HELSINGFORS.

## THE AIM OF FINLANDIA.

The object of Finlandia is to further the interest of the international tourist traffic, and especially, to lead the same to and from Finland, also to make improvements upon touring matters in this country.

This aim Finlandia will try to reach, among other things:

1) by maintaining an **office** in Helsingfors and in all more important places, not only in Finland but also abroad, appointing **agents** to represent Finland and who will also have to furnish tourists with advice and information;

2) by working for the improvement of the communications and for the comfort of travellers in Finland, also to amend **tourist routes** of special interest within this country;

3) by arranging **pleasure-trips** in Finland as well as between Finland and other countries;

4) by letting specially hired **hunting grounds** and **fishing waters** in Finland to holders of Finlandia's yearly cards and to travellers in general, at a low charge;

5) by obtaining **rebate** at hotels, restaurants and on steamers as well as from commercial firms of different kinds in Finland and abroad for holders of Finlandia's yearly cards;

6) by issuing **publications**, which in word and illustration give descriptions of Finland and of other countries, embraced in Finlandia's sphere of activity; Finlandia is thus publishing an **illustrated guide**, with text in several languages and views relating to those countries; this guide will be distributed to the largest possible extent in Finland and abroad <sup>1)</sup>; various *series of Finnish views* will also be issued <sup>2)</sup>;

7) by putting itself in connection with foreign **travelling** and **tourist agencies**, whereby Finlandia will be in a position to facilitate the tourist traffic between Finland and other countries and whereby it will be kept „au courant“ concerning endeavours made with regard to touring and travelling abroad <sup>3)</sup>.

## FINLANDIA'S ORGANIZATION.

The joint capital, with which the company is founded, is 10,000 Finnish marks divided into 100 shares. The form of a limited company was adopted at the enterprise, among other

---

<sup>1)</sup> The present edition of the guide, published in 12,000 copies and distributed free of charge to holders of yearly cards, embodies Finland, Sweden and Russia only; our intention is, however, to write also about other countries in the following editions.

<sup>2)</sup> The first series „Helsingfors“ is already issued and distributed gratis to holders of yearly cards, also abroad.

<sup>3)</sup> Finlandia is, since the spring of 1906, member of the international tourist league „Ligue Internationale des Associations Touristes“ whereby yearly members of Finlandia obtain the same privileges as those given to members of other associations belonging to the league.

reasons, on account of the political state of the country, prevailing at the time of its starting, which put great difficulties in the way against the founding of any association. At the same time, this form has been chosen in the hope of giving the enterprise more solidity than one of a more or less vague association, in which there are more or less occasional, responsible persons, whereas, by so doing, it was not intended to procure any gain to the shareholders.

## THE YEARLY CARDS OF FINLANDIA.

Finlandia will give to every interested person an occasion of supporting its endeavours by buying its **yearly card**. The *yearly cards of 10 marks each* entitle the holders to a *rebate*, when payment is made in cash, on presenting the card, from *commercial firms of all kinds, on steamers, at hotels, restaurants etc.* both in Finland and abroad. These cards, which procure the firms, allowing the rebate in question, an increased number of customers, give, on the other hand, their holders large economical profits, as they can use the same also when not touring. The advantages of a 10-mark yearly card are as follows:

1) *pre-emption to obtain tickets for eventually arranged pleasure-trips;*

2) *5 to 10% rebate on tickets for pleasure-trips;*

3) *preference to hunting and fishing, at a fixed charge, within places eventually hired by the company;*

4) *to receive, free of charge, such publications, as the Board of Directors will decide, and other publications with 25% rebate;*

5) *in rebate (discount), more specified in special lists, on cash purchase from firms of the company giving rebate, both in Finland and abroad;*

6) *same privileges as those given to members of associations, belonging to the tourist league „Ligue Internationale des Associations Touristes“.*

To each yearly card of 10 marks is attached a printed *list of all firms giving rebate, also of Finlandia's agents*. The list will be completed in the same proportion as the number of firms giving rebate, as well as that of agents, is increased.

In order to give everyone, who does not consider himself able to dispose of 10 marks, an occasion to support the enterprise, *yearly cards of 3 marks* are also being issued with the following advantages:

1) *pre-emption to obtain tickets for eventually arranged pleasure-trips;*

2) *5 to 10% rebate on tickets for pleasure-trips;*

3) *to receive, free of charge, such publications, as the Board of Directors will decide, and other publications with 25% rebate.*

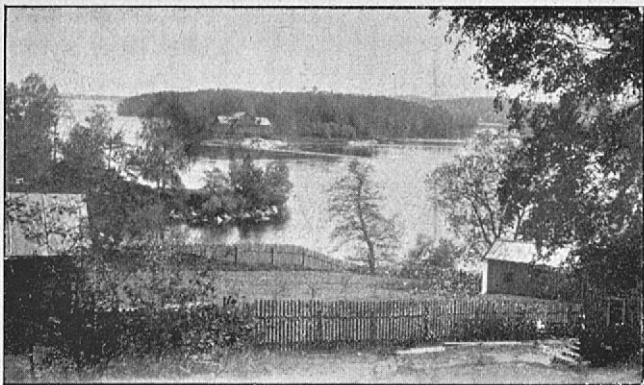
Each shareholder gets, gratis, a yearly card of 10 marks for 5 years, after which time the general meeting decides, whether in future, such cards will be given for shares or not.

## THE OFFICE OF FINLANDIA IN HELSINGFORS.

At the Office, the address of which is, at present, 13 Alexandersgatan, *travellers may obtain, free of charge, any information regarding tourist and touring matters in Finland and abroad.*







Views of the surroundings of Heinola.

# Finska Ångfartygs Aktiebolaget

(The Finland Steamship Comp. Limited)

==== Helsingfors ====

## SAILINGLISTS 1907

### S:t Petersburg—Helsingfors—Hangö —Stockholm

1:st May—30:th October.

„OIHONNA“

Capt. E. Ljungberg.

„ULEÅBORG“

Capt. V. Norring.

„von DÖBELN“

Capt. E. Hedman.

„TORNEÅ“,

Capt. A. Lundén

**June, July, August.**

leave St. Petersburg Monday, Wednesday, Thursday 4 p. m.  
Saturday 6 p. m.

leave Helsingfors Tuesday, Thursday, Friday, Sunday 11,30 a. m.

„ Hangö Tuesday, Thursday 7 p. m. Friday 6 p. m.

arr. Stockholm Wednesday, Friday, Saturday, Monday noon

leave Stockholm Tuesday, Thursday, Saturday, Sunday 6 p. m.

„ Hangö Wednesday, 11 a. m. Friday 12 a. m. Monday 11 a. m.

„ Helsingfors Wednesday, Friday 10 p. m. Sunday 8 p. m.

Monday 10 p. m.

arr. St. Petersburg Thursday, Saturday, Monday, Tuesday a. m.

The Saturday- steamers from S:t Petersburg and Stockholm do not call at Hangö.

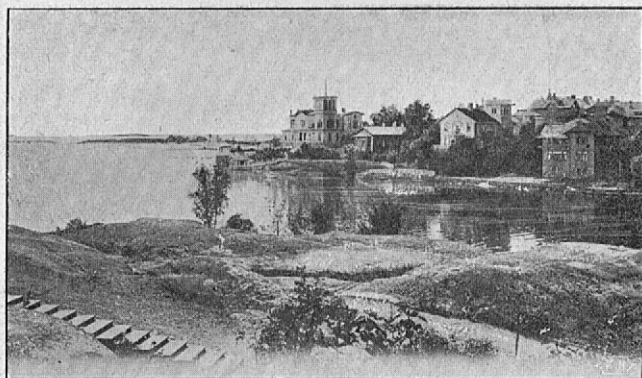
REMARK. From 1. of Septemb. the times to be changed.

From 1 of Sept. (from Petersburg: monday, wednesday, friday 1 p. m.

—15 of Oct. ( „ Stockholm: tuesday, thursday, saturday 6 p. m.

AGENTS: S:t Petersburg: Hj. Höckert. Hangö: Karl Boström

Stockholm: Nyman & Schultz.



Brunnsparcken, a park at Helsingfors.

## Stettin—Reval—Helsingfors

4:th May—2:nd october

### Wellamo

Captain A. Lindfors

leaves	Helsingfors	saturday	1,30 p. m.
"	Reval	"	7,30 p. m.
arr.	Stettin	monday	1,30 p. m.
leaves	Stettin	wednesday	1 p. m.
"	Reval	friday	10,30 a. m.
arr.	Helsingfors	"	2 p. m.

#### Agents:

Stettin: Gustav Metzler.

Reval: Carl F. Gahlnbäck,

## Hull—Copenhagen—Finland

### Arcturus

Captain J. A. Rosqvist

### Polaris

Captain Edv. Hjelt

		alternatively	
leave	Helsingfors	tuesday	7 p. m.
"	Hangö	wednesd.	4 p. m.
arr.	Copenhagen	friday	morning.
"	Hull	sunday	noon.
leave	Hull	wednesd.	4 p. m.
"	Copenhagen	saturday	12 noon.
arr.	Helsingfors	monday	morning.

### Urania

Captain K. O. Sjölund

### Astraea

Captain C. Kortman

		alternatively	
leave	Åbo	friday	morning.
"	Hangö	saturday	4 p. m.
arr.	Copenhagen	monday	morning.
"	Hull	thursday	"
leave	Hull	saturday	4 p. m.
"	Copenhagen	tuesday	12 noon.
arr.	Åbo	thursday	morning.

#### Agents:

Hull: John Good & Sons.

Åbo: Joh. Gust. Wikeström.

Copenhagen: Fritsche & C:o. Hangö: Karl Boström.



Lake Paanajärvi in Carelia (Eastern Finland).

## The Helsingfors Steamship Company Ltd.

Cable address **EK Helsingfors**

Maintains regular traffic all the year round between

== **Finland and Lübeck** ==

by their first class steamers

**PRIMULA, LINNEA, STORFURSTEN,  
ÆGIR & BALTIC and FENIX.**

### Summer Sailing Season.

(April—November.)

The **PRIMULA** and **LINNEA**, elegant Steamers and comfortably furnished for passengers, especially regarding tours across the Baltic, leave alternately

**HELSINGFORS** every Saturday at 9,30 a. m.

**LÜBECK** " " " 2 p. m.

Reval is called at on each tour.

### Winter Sailing Season.

(December—March.)

The Steamers **ÆGIR** and **BALTIC**, especially built and fitted out for the winter campaign.

From **LÜBECK** every Saturday at 2 p. m.

" **HANGÖ** " " " 10 p. m.

The cheapest and quickest passage to  
Germany, France and South England  
(as London, etc.)

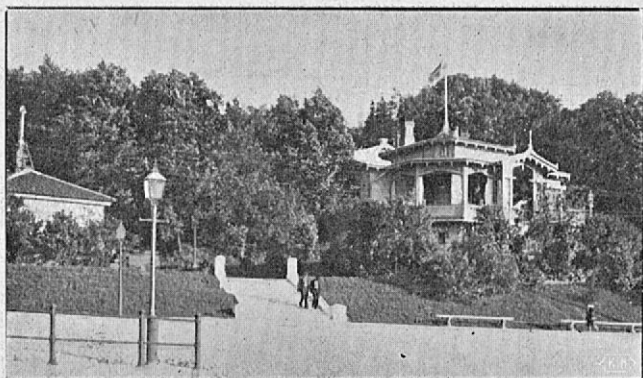
Further details from

**Piehl & Fehling**

Lübeck.

**Victor Ek**

Helsingfors & Hangö.



The Samppalinna restaurant at Abo.

From May 1:st 1907.  
**Stockholm—Finland**  
 by Åbo

The Express Steamers  
**BORE I or BORE II**

will leave

**STOCKHOLM for ÅBO direct**

every **Monday, Wednesday & Friday** at 10 a. m. in direct connection with the day-continental train from **Berlin** over **Sassnitz—Trelleborg** and, on the Finnish side, with the trains for **Helsingfors, St. Petersburg** and to the North.



From **Åbo to Stockholm direct** every **Monday, Wednesday & Friday** at 4,30 a. m. in direct junction with the morning-train from **Helsingfors** and the night-train from the North and, on the Swedish side, with the day continental train from **Stockholm to Berlin** over **Trelleborg—Sassnitz**.

**Compass-ticket coupons are received.**

**For Return-tickets, available for 90 days, 25 % deduction.**

**Agents:** **Åbo** The Bore Office. **Helsingfors** Victor Ek. **Wiborg** John Rob. Stünkel. **Tammerfors** O. & J. Strandell. **Mariehamn** Otto Tamelander. **Björneborg** F. E. Köhler & C:o. **Wasa** Georg Bucht. **Uleåborg** K. E. Höckert. **Kotka** Cadenius & Grahn. **St. Petersburg** Hj. Höckert. **Stockholm** Aug. Lindholm, Skeppsbron 20, Nordisk Resebyrå. **Göteborg** Nordisk Resebyrå. **Copenhagen** Thas. Cook & Son Hotel Angleterre. **Berlin** Reisebureau der Hamburg—America Linie, Unter den Linden 8. **Hamburg** Reisebureau der Hamburg—America Linie, Jungfernstieg.

Summer prices: 1 May—1 Nov.				Winter prices 1 Nov—1 May			
Cl.	I	II	III	Cl	I	II	III
Single F:m:k	32: —	26: —	18: —	Single F:m:k	48: —	38: —	25: —
Return "	48: —	39: —	27: —	Return "	72: —	57: —	37: 50

**THE STEAM BOAT COMPANY BORE LTD ÅBO.**

Comfortable junction with the trains on the Finnish and the Swedish side.

# WYBURG—WILLMANSTRAND—KUOPIO

calling at Willmanstrand, Puumala, Nyslott, Taipale and Leppävirta; the steamers Ainamo and Konkordia calling also at Rantasalmi.

## KONKORDIA

Capt. G. W. Karlsson.

## AINAMO

Capt. Jarl Lindberg.

## OTAVA

Capt. O. Tampio.

### Sailing days Northward.

From Wyburg every Thursday at 4 a. m.	From Wyburg every Tuesday at 5 a. m.	From Wyburg every Sunday at 3.30 a. m.
Willmanstrand every Thursday after arrival of the evening-train.	Willmanstrand every Tuesday after arrival of the evening-train.	Willmanstrand every Sunday day after arrival of the evening-train.
From Nyslott every Friday at 5.30 a. m.	From Nyslott every Wednesday at 5.30 a. m.	From Nyslott every Monday at 5.30 a. m.
Arrives at Kuopio Friday p. m.	Arrives at Kuopio Wednesday p. m.	Arrives at Kuopio Monday p. m.

### Sailing days Southward.

From Kuopio Sunday at 6 a. m.	From Kuopio Friday at 6 a. m.	From Kuopio Wednesday at 6 a. m.
Nyslott Sunday at 6 p. m.	Nyslott Friday at 6 p. m.	Nyslott Wednesday at 5.30 p. m.
Willmanstrand Monday at 6 a. m.	Willmanstrand Saturday at 5.30 a. m.	Willmanstrand Thursday at 5 a. m.

On the downward voyage the steamers arrive at Willmanstrand before the departure of the night-trains to Helsingfors and S:t Petersburg.

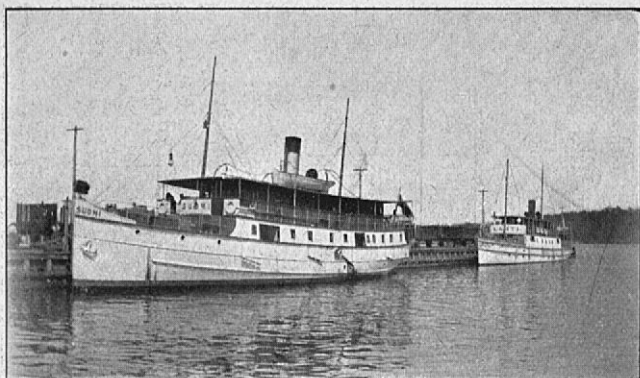
AGENTS: Consul Birger Hallman, Kuopio; Alfred Backman, Nyslott; O. Th. Ståhl, Willmanstrand and K. Lundberg, Wyburg.

WIBORGS REDERI AKTIEBOLAG.



View of Valamo (Lake Ladoga).





The Steamers „Suomi“ and „Lahti“, plying on lake Vesijärvi.

**L a h t i s—J y v ä s k y l ä**

**Vesijärvi—(Sysmä)—Padasjoki—Kuhmoinen—Korpilahti—  
Jyväskylä**

Steamer „**SUOMI**“

leaves **Vesijärvi** every Sunday morning at 1 p. m. after arrival of the night train and on Tuesdays and Thursdays at 4 a. m.

leaves **Jyväskylä** every Sunday at 9 p. m. and on Wednesdays and Saturdays at 4,30 a. m.

Note! On Sundays and Mondays by Sysmä—Korpilahti.

**Vesijärvi—Sysmä—Korpilahti—Rutalahti—Jyväskylä**

Steamer „**LAHTI**“

leaves **Vesijärvi** at 4,30 a. m. after arrival of the night train every Monday, Wednesday and Saturday.

leaves **Jyväskylä** at 4,30 a. m. every Sunday, Tuesday and Thursday.

Note! On Sundays and Saturdays by Rutalahti.

**L a h t i s—J ä m s ä**

**Vesijärvi—Padasjoki—Napinlahti—Kuhmoinen—Jämsä**

Steamer „**AALLOTAR**“

leaves **Vesijärvi** at 1 a. m. every Sunday morning after arrival of the night train.

leaves **Jämsä** at 1 a. m. every Monday morning.

**Vesijärvi—Pulkkila—Supittu—Sysmä—Jämsä**

Steamer „**WELLAMO**“

leaves **Vesijärvi** at 1,30 p. m. every weekday.

leaves **Jämsä** at 1 a. m. every weekday (except on Mondays).

**L a h t i s—T a m m i l a h t i**

**Vesijärvi—Maakeski—Padasjoki—Napinlahti—Kuhmoinen—  
Ruolahti—Pihlajakoski—Luhanka—Tammilahti**

Steamer „**AALLOTAR**“

leaves „**Vesijärvi**“ every Wednesday and Friday at 1 a. m. after arrival of the night train.

leaves **Tammilahti** at 1 a. m. every Thursday and Saturday.

Note! On Thursdays and Fridays by Maakeski.

**Tammilahti—Luhanka—Pihlajakoski—Ruolahti—Kuhmoinen—  
Napinlahti—Padasjoki—Maakeski—Vesijärvi**

Steamer „**PÄIJÄNNE**“

leaves **Tammilahti** every Sunday at 1 a. m.

leaves **Vesijärvi** every Monday at 1 a. m. after arrival of the night train.

**V e s i j ä r v i—H o l l o l a**

Steamboat „**TIIRISMAA**“

leaves **Vesijärvi** at 2 p. m. every weekday.

leaves **Hollola** at 4 a. m. every weekday (on Wednesdays at 3 a. m.)



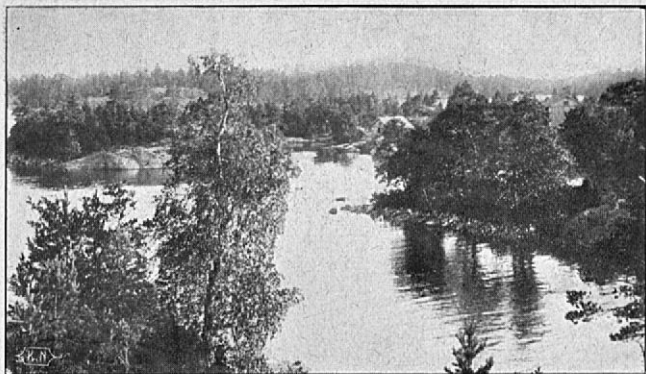
Societetshuset, an hotel at Helsingfors.

# THE HOTEL SOCIETETSHUSET HELSINGFORS

ELEGANT AND COMFORTABLE  
APARTMENTS WITH TELEPHO-  
NES AND ELECTRIC LIGHT ☉  
DINING-ROOMS ☉ CAFÉ ☉ REA-  
DING-ROOMS WITH THE PRIN-  
CIPAL NEWSPAPERS AND JOUR-  
NAALS OF EUROPE ☉☉☉☉

CARRIAGES AT THE RAILWAY  
STATION AND ON ARRIVAL OF  
STEAMERS ☉☉☉☉☉☉☉☉

SPLENDID VIEW OF THE HAR-  
BOUR AND THE OPEN SEA ☉



Island landscape (Porkkala, Nyland)

HELSINGFORS (FINLAND)

# HOTEL KÄMP

SITUATED AT THE ESPLANÄDE (SPLENDID VIEW)

Near the Harbour and The Theatres



## FIRST CLASS HOUSE

Lift, Electric light and Telephone in every apartment, saloon, bath-rooms, Restaurant, Table d'Hôte and à la Carte. French kitchen, famous wine-stores (FAIR PRICES) CAFÉ.

Carriages at the railway station and the harbour.

All languages spoken.



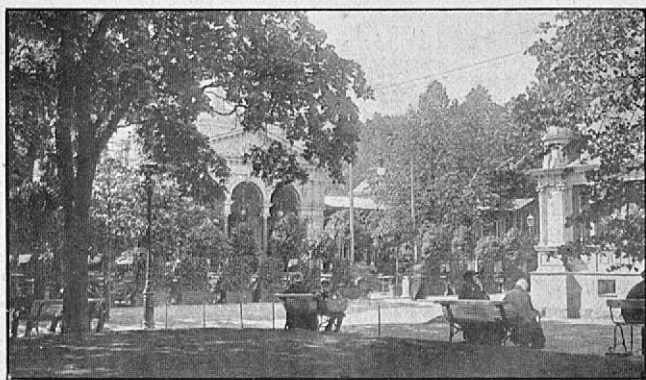
Langinkoski. The Imperial pavilion.

HELSINGFORS

**BRUNNS-  
HUSET**

FIRST-CLASS RESTAURANT.

OPERETTA REPRESENTATIONS  
EVERY DAY  
JUNE - AUGUST



Esplanadkapellet, a restaurant at Helsingfors.



# Esplanad Kapellet

FIRST CLASS RESTAURANT

FROM MAY - OCTOBER

EVENING CONCERTS

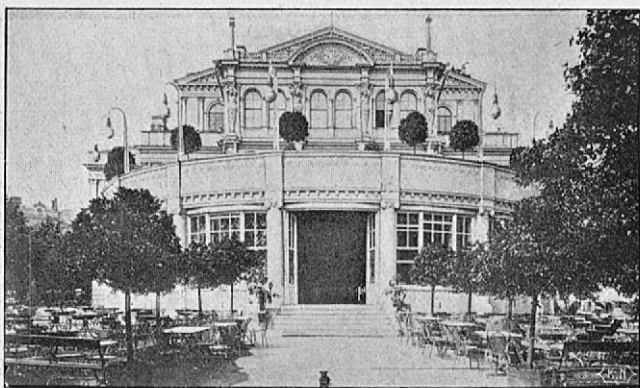
AND

TABLE d'HÔTE MUSIC

OSCAR CARLSSON







Operakällaren, a restaurant at Helsingfors.

OPERAKÄLLAREN  
AND THE TERRACE  
HELSINGFORS

EXCELLENT MODERN  
COOKERY

WITH EXQUISITE NOVELTIES

CENTRALLY SITUATED

ELEGANT SALOON

BEAUTYFUL VIEW OF THE  
TOWN

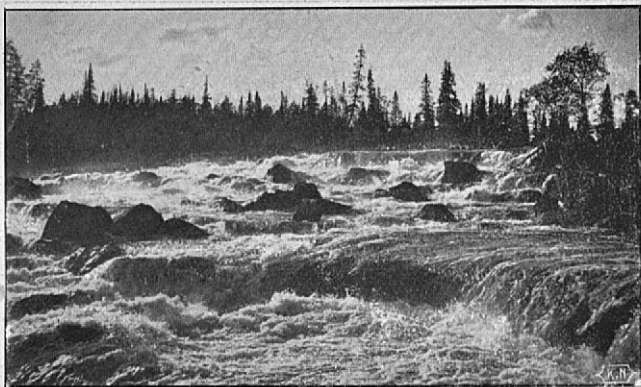
LUNCH AND DINNER WITH „SMÖR-  
GÅSBORD“ IN COMMON

A LA CARTE

DINERS & SOUPERS

MUSIC IS EXECUTED ALL THE YEAR ROUND  
BY A GOOD BAND

A. WALD. SWEDIN  
DIRECTOR



Russian Carelia. The Kivakka rapid in Oulanganjoki.

# The Northern Bank Limited

for Commerce and Industry

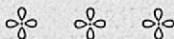
— Founded in 1872. —



Own Funds 20,000,000 Marks

Head Office Helsingfors

Branch Offices in 28 places.



Letters of credit are issued, payable at more than 600 different places in all the parts of the world. Opens reimbursements and executes collections. Complete Banking.



Cable address: Nordbank.



Punkaharju. View from the veranda of the Tourist-hotel.

# The Machine and Bridge- Building Company Ltd.

Helsingfors



Telephones 50 43, 23 93, 2 92.

**Mechanical Works**

**Ship-building yard**

**Boiler Manufactory**

**Iron and metal foundry**

**Bridge Works Ship-slip**

**Railway-carriage Works**

etc. etc.

**Estimate of casts on demand.**



The Kemijoki River. Salmon-Fishing in the rapids of Taivalkoski.

# ALEX. F. LINDBERG

HELSINGFORS

Telephones

13 06  
2 60  
47 51

Cable Address

MUTUAL

HEAD AGENT OF

THE LIFE INSURANCE COMPANY

THE MUTUAL LIFE, NEW-YORK

THE FIRE INSURANCE COMPANY

PHOENIX ASS. COMP. LTD, LONDON

THE SEA AND TRANSPORT INSURANCE COMPANIES

THE BAVARIAN L'LOYD, MUNICH

&

JAKOR, MOSCOU

THE INSURANCE COMPANY AGAINST

ACCIDENTS COMMERCIAL UNION

ASS. COMP. LTD, LONDON

LIPTON LTD TEAS, LONDON

OWN PRINTING OFFICE

EXECUTES ALL SORTS OF PRINTING, AS BOOK & LETTER PRINTING, COMMERCIAL PRINTING WITH NEW MATERIAL, IN FASHIONABLE STYLE, AT FAIR PRICES



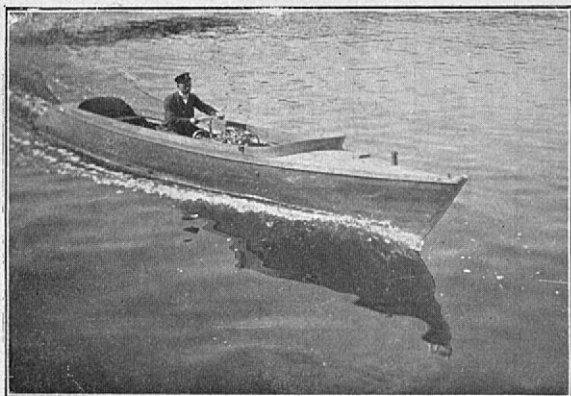
Tavastehus. The castle of Karlberg.

# John Stenberg

## Machine Manufacturing Comp. Ltd.

Helsingfors.

The eldest and best factory for  
**MOTORS** and **MOTOR BOATS**



„**SINOLA**“ 27 feet; 12 h. p. **10,6 knots**. At the competition of 1906 of motor boats at Helsingfors, „The Sinola“ took the 1-st price in her category and, besides, conquered all the competing boats by reduced time.

📖 Price Lists on demand. 📖





Helsingfors. Street-view of Skatudden.

# G. F. STOCKMANN LTD

HELSEINGFORS.

THE OLDEST AND MOST  
CONSIDERABLE WHOLES-  
LE AND RETAIL BUSINESS  
IN FINNISH AND FOREIGN



GLASS- and CHINA-WARES  
LINEN- and COTTON GOODS  
AND ALL SORTS OF  
IRONWARE and HOUSEHOLD  
===== UTENSILS =====  
SPORTING ARTICLES

FIRST-RATE GOODS. GREAT SELEC-  
TION. FAIR PRICES!





The town of Helsingfors, seen from the Observatory hills.

# The P. SINEBRYCHOFF

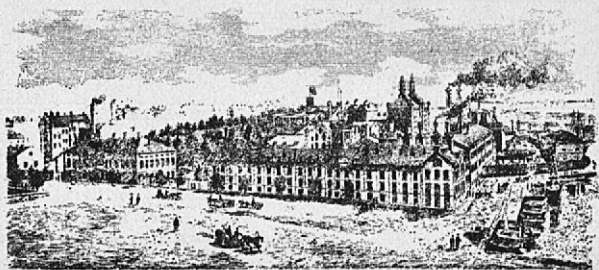
Company Ltd.

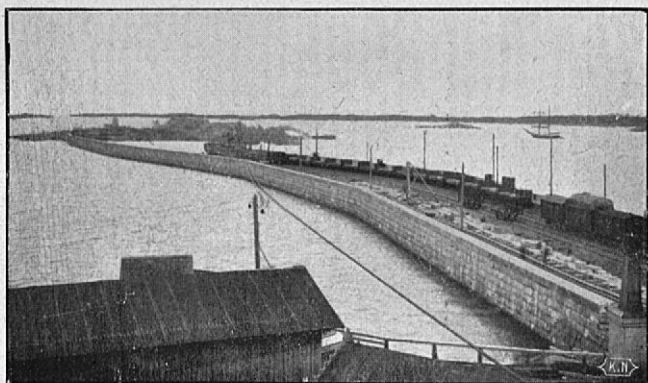
## BREWERY OF HELSINGFORS

Business started in 1819.

Trade Mark

# Sff.





The port of Hangö.

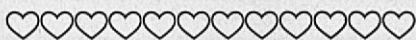
# Karl Boström

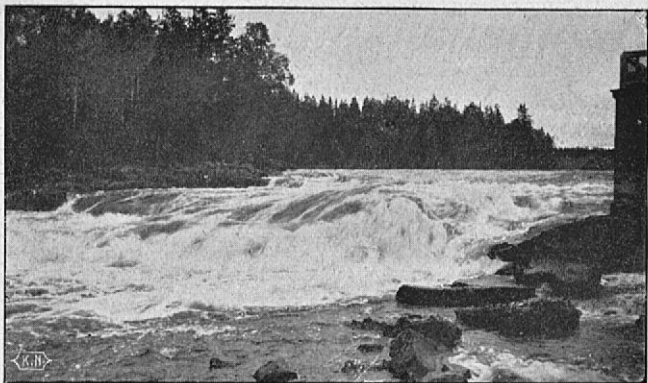
Established 1874 ✂ HÄNGÖ

Steam-Boat Agency  
& Despatch Business

==== Agent of Lloyds ====

Hangö is the safest winter harbour of Finland. ✂ During the time from Dec. 15—May 1, new style, the Railway carriage to and from S:t Petersburg is considerably reduced. ✂ The Government's ice-breakers in the winter season are stationed at HÄNGÖ. ✂✂





Kajana, The Koivukoski rapids.

All our cigarettes, the most liked of  
which are

Fennia    □    □    Armiro  
Extra    □    □    □    Sevilla  
Superfina    □    Saima  
□    □    □    & Valuta    □    □    □

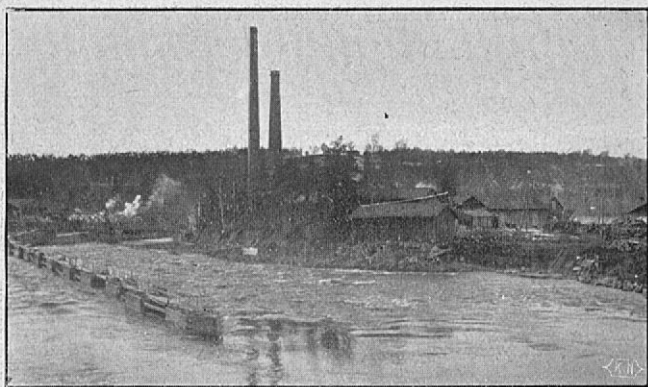
are exclusively manufactured of extra-fine sorts of  
= tobacco and are recommended to all smokers =

The qualities Fennia, Armiro and Extra are  
also manufactured in our branchfactory at Hernö-  
sand and, consequently, are also to be had in every  
well assorted tobacco-sale in Sweden = Genuine  
are but those, which on each shell bear our firm  
===== also in water-mark =====

Ph. U. Strenberg & C:o, Ld  
Jakobstad, Finland







Nokia (by Tammerfors).

---



---

# The Tammerfors Linen & Iron Manufacturing Co Ltd.

Tammerfors.

Owners of

## The Linen Manu- factory,

produces all sorts of articles belonging to the Linen industry, textiles as well as yarns.

Especially may be recommended:

Table cloths in fashionable patterns, executed by eminent artists.

Linen-goods,  
Fishing- tackle- yarn  
etc. etc.

Pure, unmixed linen.

## The Mechanical Works,

execute all sorts of mechanical work.

### Specialities:

Locomotive-engines;  
Steamboats;

Complete machinery  
for pulpmanufactories &  
celluloid works.

Turbines,  
Steam-Engines,  
Steam- Boilers etc.

Estimate of costs free.





View from the ridge of Aulango (by Tavastehus).

# Gummerus & Björkstén

Solicitor's Office

Tammerfors.

Effects:

**Law- suits,**  
**Collecting orders,**  
**Bankruptcy guardings,**  
**Business negotiations**

and all sorts of juridical commissions  
at all courts of justice and other autho-  
rities in the country. —

**Holders:**

Barristers: **Walter Björkstén**  
and **Lars Wasastjerna.**

**Branch office at Jyväskylä.**



Karkku. Lake Rauta.



# I. TIRKKONEN

ESTABLISHED 1869

TAMMERFORS

DRAPER AND COSTUMIER  
DEALER IN ALL KINDS OF YARN  
LADIES' AND GENTLEMEN'S TAILOR



Sotkamo. The hill of Wuokatti, seen from the Naapurinvaara.

# P. C. RETTIG & C<sup>o</sup>

## Cigarette Manufactory

ÅBO, Finland.

Recommended:

Klubb N:o 1. Klubb N:o 2.

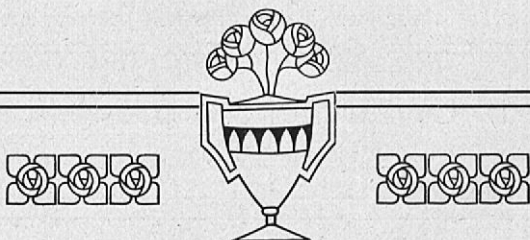
(Egypt.)

Orient.

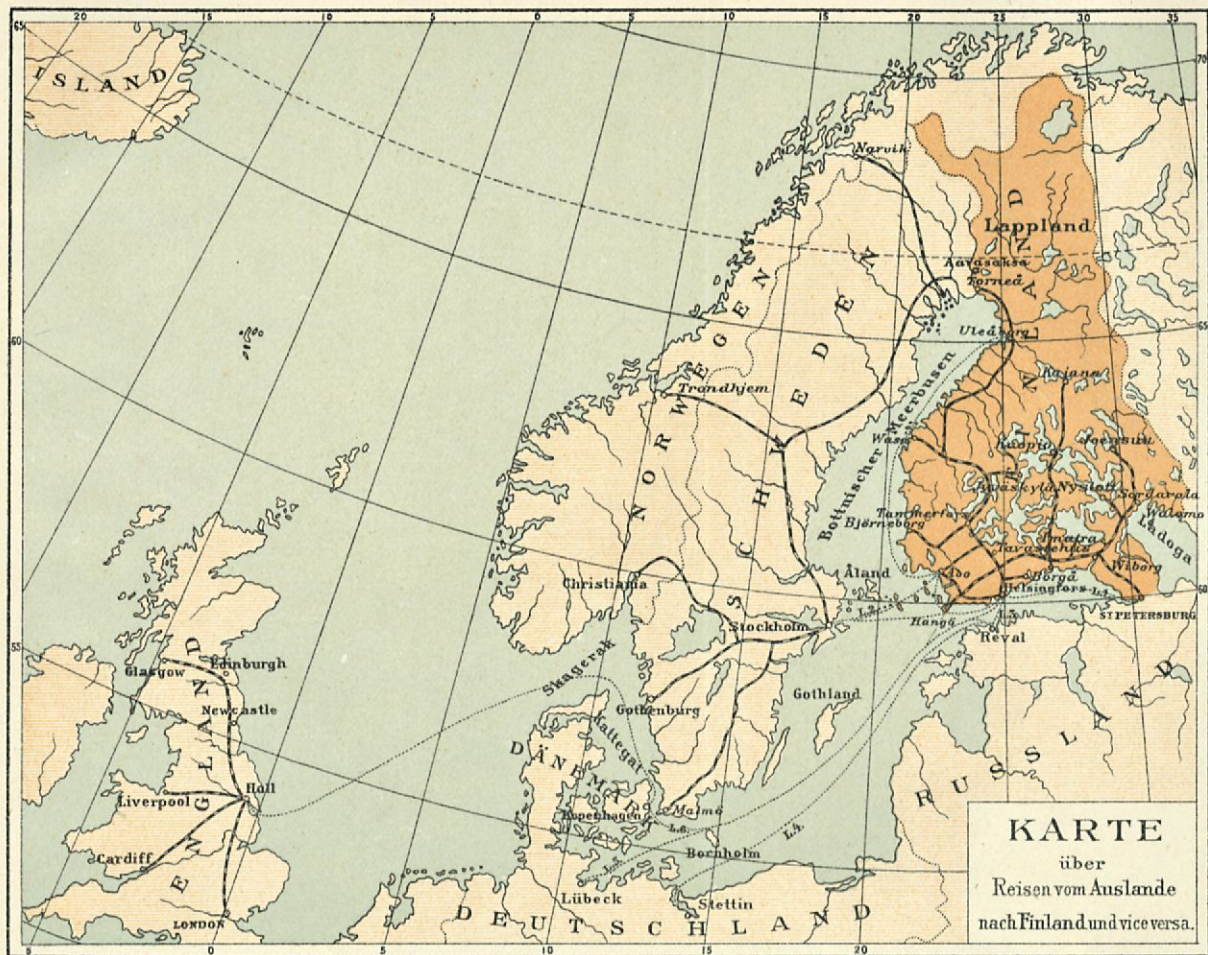
Elegant.

Lyra.

Yachtsman.







**KARTE**  
über  
Reisen vom Auslande  
nach Finnland und vice versa.

- L.1. - Fburg - Helsingfors - Hangö - Stockholm.
  - L.2. - Stockholm - Åbo.
  - L.3. - Reval - Helsingfors.
  - L.4. - Stettin - Reval - Helsingfors.
  - L.5. - Lübeck - Reval - Helsingfors.
  - L.6. - Hull - Kopenhagen - Helsingfors.
- } und vice versa.





£ 4 = 100 Finnish Marks (Fmks) = 100 Francs = 80 Reichsmarks = 72 Kroner = 38 Roubles.

## Steamer Traffic between Finland and Abroad. (Continued).

### LÜBECK—REVAL—HELSINGFORS.

Once a week during the summer season (see first list of advertisements, p. 15).

### LÜBECK—HANGÖ.

Once a week during the winter season (see first list of advertisements, p. 15).

Tickets single and return (food not included): Lübeck—Helsingfors cl. I £ 2/16.— and £ 4/4.—, cl. II £ 2/—.— and £ 3/—.—; Reval—Helsingfors cl. I £ —/13.—, cl. II £ —/10.6.

### LÜBECK—HANGÖ—ÅBO.

S. s. „Pehr Brahe“ and „Porthan“ from Lübeck wednesdays at 6,15 p. m., from Åbo wednesdays at noon during the summer season. Single tickets Lübeck—Åbo (food not included): cl. I £ 2/16.—, cl. II £ 2/—.—.

### STOCKHOLM—HANGÖ—HELSINGFORS—ST. PETERSBURG.

Three times a week during the summer season (see first list of advertisements, p. 13).

Tickets single and return (food not included): Stockholm—Helsingfors cl. I £ 1/9.— and 2/3.—, cl. II £ 1/3.— and £ 1/14.—; Stockholm—Hangö cl. I £ 1/5.6 and £ 1/18.6, cl. II £ 1/1.— and £ 1/11.—; Stockholm—St. Petersburg cl. I £ 2/—.— and £ 3/—.—, cl. II £ 1/12.— and 2/8.—; St. Petersburg—Helsingfors cl. I £ —/15.— and £ 1/4.—, cl. II £ —/12.— and £ —/19.—.

### STOCKHOLM—HANGÖ.

Once or twice a week during the winter season. Tickets single and return (food not included): cl. I £ 1/18.6 and £ 2/17.6, cl. II £ 1/10.6 and £ 2/5.6.

### STOCKHOLM—MARIEHAMN—ÅBO.

Three times a week during the summer season, twice a week during the winter season (see first list of advertisements, p. 16).

Single tickets Stockholm—Åbo (food not included): Summer cl. I £ 1/5.6, cl. II £ 1/1.—; Winter cl. I £ 1/18.6, cl. II £ 1/10.6.

£ 4 = 100 Finnish Marks (Fmks) = 100 Francs = 80 Reichsmarks = 72 Kroner = 38 Roubles.

## Trough Tickets to Finland.

NOTE. — Steamer tickets from Stockholm to Finland available for the summer season.

	Cl. I by rail	Cl. II by rail	Cl. III by rail
	Cl. I by steamer	Cl. I by steamer	Cl. II by steamer
	£ s.	£ s.	£ s.
London—Vlissingen (Hoek van Holland)—Hamburg—Copenhagen—Stockholm—Helsingfors . . . . .	9/ 2.—	6/13.—	—
Return tickets . . . . .	15/ 3.—	11/—.—	—
London—Vlissingen—Hamburg—Lübeck—Helsingfors (per steamer) . . . . .	6/13.—	5/ 8.—	—
London—Vlissingen—Hamburg—Copenhagen—Helsingfors (per steamer, food incl.) . . . . .	8/ —	6/11.—	—
Paris—Hamburg—Copenhagen—Stockholm—Helsingfors . . . . .	9/17.—	7/ 3.—	—
Return tickets . . . . .	15/18.—	11/15.—	—
Paris—Hamburg—Lübeck—Helsingfors (per steamer) . . . . .	7/ 7.—	5/18.—	—
Paris—Hamburg—Copenhagen—Helsingfors (per steamer, food incl.) . . . . .	8/15.—	7/ 2.—	—
Berlin—Sassnitz (or Warnemünde—Copenhagen)—Stockholm—Helsingfors . . . . .	5/17.—	4/ 6.—	3/ 1.—
Return tickets . . . . .	9/17.—	7/ 6.—	5/ 3.—
Berlin—Warnemünde—Copenhagen—Helsingfors (per steamer, food incl.) . . . . .	4/15.—	4/ 3.—	2/16.—
Berlin—Lübeck—Helsingfors (per steamer) . . . . .	3/19.—	3/11.—	2/10.—
Return tickets . . . . .	6/ 3.—	5/12.—	3/18.—
Berlin—Stettin—Helsingfors . . . . .	3/ 5.—	3/—.—	2/ 3.—
Copenhagen—Stockholm—Helsingfors . . . . .	3/17.—	2/17.—	2/ 2.—
Return tickets . . . . .	7/ 1.—	5/ 2.—	3/14.—
Christiania—Stockholm—Helsingfors . . . . .	3/19.—	2/19.—	2/ 3.—
Return tickets . . . . .	6/19.—	5/ 2.—	3/14.—